

Luk

Chapter 20

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν
-和 发生了 -在 一 -的 日子 教导 他 -那 百姓 -在
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1722](#)
τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
-那 圣殿里 -和 传福音 站出来了 -那些 祭司长 -和 -那些
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις.
文士 -和 -那些 长老
[G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

有一天，耶稣在殿里教训百姓，讲福音的时候，祭司长和文士并长老上前来，

2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἶπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
-和 说了 说 -向 他 告诉 我们 -在 什么 权柄 这些
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)
ποιεῖς, ἢ τίς ἐστὶν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
你做 或 谁 是 -那 给了 你 -那 权柄 这
[G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

问他说：「你告诉我们，你仗着甚么权柄做这些事？给你这权柄的是谁呢？」

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον, καὶ εἶπατέ
回答 -但 说了 -向 他们 我将问 你们 -和我 话 -和 回答
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3004](#)
μοι:
我
[G1473](#)

耶稣回答说：「我也要问你们一句话，你们且告诉我。

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
-那 洗礼 约翰的 -从 天 是 或 -从 人
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

约翰的洗礼是从天上来的？是从人间来的呢？」

5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
-那些 -但 商量了 -向 自己 说 -就是 如果 我们说 -从
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)
οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
天 会说 -为什么 什么 不 你们信了 他
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

他们彼此商议说：「我们若说『从天上来』，他必说：『你们为甚么不信他呢？』」

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
如果 -但 我们说 -从 人 -那 百姓 全部 将用石头打死 我们
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#) [G1473](#)

πεπεισμένοι γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
确信的 -因为 是 约翰 先知 是
[G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

若说『从人间来』，百姓都要用石头打死我们，因为他们信约翰是先知。」

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
-和 回答了 不 知道 哪里来的
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

于是回答说：「不知道是从哪里来的。」

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
-和 -那 肆稣 说了 他们 也不 我 说 你们 -在 什么 权柄
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#)

ταῦτα ποιῶ.
这些 我做
[G3778](#) [G4160](#)

耶稣说：「我也不告诉你们，我仗着甚么权柄做这些事。」

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος [τις]
开始了 -但 -向 -那 百姓 说 -那 比喻 这 人 某
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#) [G5100](#)

ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους
栽种了 葡萄园 -和 租给了 它 园户 -和 出远门 时间
[G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#) [G5550](#)

ἱκανούς.
多的
[G2425](#)

耶稣就设比喻对百姓说：「有人栽了一个葡萄园，租给园户，就往外国去住了许久。」

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ
-和 时候 派了 -向 -那些 园户 仆人 -为了 -从 -那 果子
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#)

τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν
-的 葡萄园 他们给 他 -那些 -但 园户 打发走了 他
[G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#) [G0846](#)

δείραντες, κενόν.
打了 空手
[G1194](#) [G2756](#)

到了时候，打发一个仆人到园户那里去，叫他们把园中当纳的果子交给他；园户竟打了他，叫他空手回去。」

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κάκεινον, δείραντες καὶ
-和 又派了 另一个 派 仆人 -那些 -但 -和那个 打了 -和
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#) [G2532](#)

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
鞭辱了 打发走了 空手
[G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

又打发一个仆人去，他们也打了他，并且凌辱他，叫他空手回去。」

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
-和 又派了 第三个 派 -那些 -但 -连 这个 伤了
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)

ἐξέβαλον.

赶出去了

[G1544](#)

又打发第三个仆人去，他们也打伤了他，把他推出去了。

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
说了 -但 -那 主人 -的 葡萄园 什么 我将做 我将派 -那 儿子
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.

我的 -那 爱的 或许 这个 他们将尊重

[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

园主说：『我怎么办呢？我要打发我的爱子去，或者他们尊敬他。』

14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Οὗτός
看见了 -但 他 -那些 园户 商量了 -向 彼此 说 这个
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
是 -那 继承人 我们杀 他 -为了 我们的 成为 -那
[G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3588](#)

κληρονομία.

产业

[G2817](#)

不料，园户看见他，就彼此商量说：『这是承受产业的，我们杀他吧，使产业归于我们！』

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
-和 丢出去了 他 外面 -的 葡萄园 杀了 什么 -所以 将做
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#)

αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?

他们 -那 主人 -的 葡萄园

[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

于是把他推出葡萄园外，杀了。这样，葡萄园的主人要怎样处治他们呢？

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
将来 -和 将灭 -那些 园户 这些 -和 将给 -那 葡萄园
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#)

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!

别人 听了的 -但 说了 不可 如此

[G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

他要来除灭这些园户，将葡萄园转给别人。」听见的人说：「这是万不可的！」

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο,
 -那 -但 注视 他们 说了 什么 -所以 是 -那 所写的 这
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3778](#)

λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
 石头 那 弃绝了 -那些 建造的 这 成为了 -为 头
[G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#)

γωνίας?
 角石
[G1137](#)

耶稣看着他们说：「经上记着：匠人所弃的石头已作了房角的头块石头。这是甚么意思呢？」

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν δ'
 凡 -那 跌在 -在…上 那 -那 石头 将破碎 -在…上 谁 -但
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
 若 它压 将压碎 他
[G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

凡掉在那石头上的，必要跌碎；那石头掉在谁的身上，就要把谁砸得稀烂。」

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτόν
 -和 寻找了 -那些 文士 -和 -那些 祭司长 下手 -在…上 他
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#)

τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν; ἔγνωσαν
 -那些 手 -在 同样的 -那 时辰 -和 害怕了 -那 百姓 知道了
[G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1097](#)

γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
 -因为 -就是 -对 他们 说了 -那 比喻 这
[G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

文士和祭司长看出这比喻是指着他们说的，当时就想要下手拿他，只是惧怕百姓。

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους
 -和 窃察 派了 奸细 假装的 自己 义的
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#) [G1342](#)

εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτόν τῇ ἀρχῇ καὶ
 是 -为了 抓住 他的话 -以致 交出 他 -给那 当局 -和
[G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#)

τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
 -给那 权柄 -的 巾官
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

于是窥探耶稣，打发奸细装作好人，要在他的话上得把柄，好将他交在巡抚的政权之下。

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτόν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ
 -和 问了 他 说 老师 我们知道 -就是 正确地 你说 -和
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#) [G2532](#)

διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδόν
 你教导 -和 不 你抬举 脸面 -但 -在…上 真理 -那 道
[G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#)

τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
 -的 神 你教导
[G3588](#) [G2316](#) [G1321](#)

奸细就问耶稣说：「夫子，我们晓得你所讲所传都是正道，也不取人的外貌，乃是诚诚实实传神的道。」

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
可以 我们 凯撒 税 给 或 不
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

我们纳税给凯撒，可以不可以？」

23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
察觉了 -但 他们的 -那 诡计 说了 -向 他们
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

耶稣看出他们的诡诈，就对他们说：

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφὴν? οἱ δὲ εἶπαν,
给我看 我 银币 谁的 有 像 -和 铭文 -那些 -但 说了
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Καίσαρος.

凯撒的

[G2541](#)

「拿一个银钱来给我看。这像和这号是谁的？」他们说：「是凯撒的。」

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
-那 -但 说了 -向 他们 所以 交还 -那些 凯撒的 凯撒 -和
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#)
τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
-那些 -的 神 -给那 神
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣说：「这样，凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。」

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
-和 不 能了 抓住 他的话 当面 -的 百姓 -和
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
惊奇 -对 -那 回答 他的 沉默了
[G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

他们当着百姓，在这话上得不着把柄，又希奇他的应对，就闭口无言了。

27 Προσελθόντες δὲ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ
走过来 -但 某些 -的 撒都该人 -那些 反对的 复活 不
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#) [G0386](#) [G3361](#)
εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
有 问了 他
[G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

撒都该人常说没有复活的事。有几个来问耶稣说：

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
 说 老师 摩西 写了 我们 如果 某人的 弟兄 死了
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#)

ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
 有 妻子 -和 这人 无子的 是 -为了 娶 -那 弟兄 他的 -那
[G2192](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 妻子 -和 兴起 后裔 -给那 弟兄 他的
[G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

「夫子！摩西为我们写着说：『人若有妻无子就死了，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。』」

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
 七 -所以 弟兄 有 -和 -那 第一个 娶了 妻子 死了
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)

ἄτεκνος;
 无子的
[G0815](#)

有弟兄七人，第一个娶了妻，没有孩子死了；

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
 -和 -那 第二个 -那 妻子 -和 这人 死了 无子的
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

第二个、第三个也娶过她；

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
 -和 -那 第三个 娶了 她 同样地 -但 -和 -那些 七个 不
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#)

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
 留下 儿女 -和 死了
[G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

那七个人都娶过她，没有留下孩子就死了。

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
 后来 -和 -那 妇人 死了
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

后来妇人也死了。

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ γὰρ
 -那 妇人 -所以 -在 -那 复活 谁的 他们的 成为 妻子 -那些 -因为
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
 七个 娶了 她 妻子
[G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

这样，当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。」

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
 -和 说了 他们 -那 耶稣 -那些 儿子 -的 世代 这 娶
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G1060](#)

καὶ γαμίσκονται;
 -和 嫁
[G2532](#) [G1061](#)

耶稣说：「这世界的人有娶有嫁；

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
-那些 -但 配得了 -的 世代 那 得到 -和 -的 复活
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#)
τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
-的 -从 死人 不 娶 不 嫁
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

惟有算为配得那世界，与从死里复活的人也不娶也不嫁；

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ εἰσιν
也不 -因为 死 还 能 像天使的 -因为 是 -和 儿子 是
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1510](#)
Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
神的 -的 复活 儿子 是的
[G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

因为他们不能再死，和天使一样；既是复活的人，就为神的儿子。

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς
-就是 -但 被复活 -那些 死人 -也 摩西 显明了 -在…上 -的
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#)
Βάτου, ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν
荆棘 当 他称 主 -那 神 亚伯拉罕 -和 神 以撒 -和 神
[G0942](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2316](#)
Ἰακώβ;
雅各
[G2384](#)

至于死人复活，摩西在荆棘篇上，称主是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，就指示明白了。

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
神 -但 不 是 死人的 -但 活人的 所有人 -因为 他 活
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

神原不是死人的神，乃是活人的神；因为在他那里（那里：或译看来），人都是活的。」

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
回答 -但 某些 -的 文士 说了 老师 好 你说了
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#) [G3004](#)

有几个文士说：「夫子！你说得好。」

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
不再 -因为 敢 问 他 什么
[G3765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

以后他们不敢再问他甚么。

41 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν;
说了 -但 -向 他们 怎么 他们说 -那 基督 是 大卫的 儿子
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#) [G5207](#)

耶稣对他们说：「人怎么说基督是大卫的子孙呢？」

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου,
他自己 -因为 大卫 说 -在 书 诗篇的 说了 主 -对那 主 我的
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
坐 -在 右边 我的
[G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

诗篇上大卫自己说：主对我主说：你坐在我的右边，

43 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
直到 若 我放 -那些 敌人 你的 脚凳 -的 脚 你的
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

等我使你仇敌作你的脚凳。

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν κτίον κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν;
大卫 -所以 他 主 称 -和 怎么 他的 儿子 是
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？」

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
听着 -但 全 -的 百姓 说了 -给那些 门徒 他的
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

众百姓听的时候，耶稣对门徒说：

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελώντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς,
要注意 -从 -那些 文士 -那些 想要 行走 -在 长袍里
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#) [G4749](#)

καὶ φιλοῦντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
-和 喜欢 问安 -在 -那些 市场里 -和 首席 -在 -那些
[G2532](#) [G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;
会堂里 -和 首席 -在 -那些 宴席上
[G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#)

「你们要防备文士。他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们安，又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座；

47 οἱ κατασθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
他们 吞吃 -那些 房屋 -的 寡妇 -和 粉饰 长长地
[G3739](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
祷告 这些人 将受 更重的 审判
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚！」